



**КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ  
ПО ТОРГОВЛЕ И РАЗВИТИЮ**

Distr.  
LIMITED

TD/JUTE.3/L.3  
31 March 2000

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

---

КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ  
ПО ДЖУТУ И ДЖУТОВЫМ ИЗДЕЛИЯМ, 2000 ГОД  
Женева, 27-31 марта 2000 года  
Пункт 7 повестки дня

**ПОДГОТОВКА ПРОЕКТА СОГЛАШЕНИЯ, ЗАМЕНЯЮЩЕГО МЕЖДУНАРОДНОЕ  
СОГЛАШЕНИЕ ПО ДЖУТУ И ДЖУТОВЫМ ИЗДЕЛИЯМ 1989 ГОДА**

Проект положений международного соглашения/договорного инструмента/  
договоренности по джуту и джутовым изделиям 2000 года

В настоящем документе изложены итоговые результаты работы Конференции Организации Объединенных Наций по джуту и джутовым изделиям, 2000 год, проделанной в ходе ее первой сессии, состоявшейся 27-31 марта 2000 года в Женеве.

## ПРЕАМБУЛА

[Участники настоящего [Соглашения],<sup>1</sup>

признавая важное значение джута и джутовых изделий для экономики многих развивающихся стран-экспортеров,

учитывая, что тесное международное сотрудничество в поисках решения проблем, стоящих перед данным сырьевым товаром, будет содействовать экономическому развитию стран-экспортеров и укреплению экономического сотрудничества между экспортирующими и импортирующими странами,

учитывая существенный вклад Международного [соглашения] [соглашений] по джуту и джутовым изделиям 1982 и 1989 годов в развитие такого сотрудничества между экспортирующими и импортирующими странами,

договорились о нижеследующем:]

## ГЛАВА I - ЦЕЛИ

### Статья 1

#### Цели

1. В интересах членов цели Международного [соглашения] по джуту и джутовым изделиям 2000 года (в дальнейшем именуемого "настоящее [Соглашение]") заключаются в следующем:

- a) обеспечивать эффективную основу для консультаций, международного сотрудничества и разработки политики между всеми членами в отношении всех соответствующих аспектов мировой экономики джута;
- b) содействовать развитию и диверсификации международной торговли джутом и джутовыми изделиями;
- c) поощрять вовлечение частного сектора в сектор джута; и

---

<sup>1</sup> В настоящем документе под "Соглашением" следует понимать "Соглашение/Договорный инструмент/Договоренность".

- d) способствовать улучшению структурных условий на рынке джута;
- e) обеспечивать и повышать осведомленность о преимуществах использования джута как экологически благоприятного, возобновляемого биоразлагаемого и натурального волокна;
- f) поощрять повышение конкурентоспособности и качество джута и джутовых изделий;
- g) сохранять и расширять существующие рынки, а также развивать новые рынки джута и джутовых изделий;
- h) совершенствовать систему информации о рынке с целью обеспечения большей открытости данных о международном рынке джута;
- i) создавать новые виды конечного использования джута, в том числе новые джутовые изделия, с целью повышения спроса на джут;
- j) содействовать повышению степени переработки и увеличению добавленной стоимости джута и джутовых изделий как в странах-[экспортерах] [производителях], так и в странах [-импортерах] [, не являющихся производителями,];
- k) модернизировать производство джута в целях снижения себестоимости, повышения, в частности, выхода волокна с единицы посевной площади и улучшения его качества в интересах увеличения чистых доходов фермеров и на благо стран-[импортеров] [производителей] и стран [-экспортеров] [, не являющихся производителями,];
- l) развивать новые технологии производства джутовых изделий, в частности, для повышения их качества и снижения их себестоимости;
- m) разрабатывать политику в области производства и потребления для обеспечения сбалансированного расширения мирового спроса и предложения;
- n) поощрять и осуществлять проекты и мероприятия, направленные на увеличение связанных с джутом доходов в развивающихся странах - производителях джута, содействуя таким образом борьбе с нищетой в этих странах;
- o) осуществлять специальные проекты в области развития людских ресурсов, в частности для женщин, занятых в секторе джута, в целях расширения возможностей занятости для них и увеличения их доходов;

р) содействовать применению информационной технологии в секторе джута.

2. Цели, указанные в пункте 1 настоящей статьи, должны достигаться, в частности, посредством:

а) исследований и разработок, передачи технологии, содействия развитию рынка и снижения себестоимости, включая развитие людских ресурсов;

б) обработки и распространения информации, в том числе информации о рынке джута и джутовых изделий;

в) рассмотрения важных вопросов, касающихся джута и джутовых изделий, таких, как вопросы стабилизации цен и поставок и вопросы конкуренции с синтетическими материалами и заменителями;

г) проведения исследований, посвященных развитию международной экономики джута, экономическим аспектам производства джута и его маркетинга и краткосрочным и долгосрочным тенденциям в мировой экономике джута и смежным вопросам;

д) поощрения участия частного сектора путем создания форума для встреч потенциальных инвесторов; и

е) содействия расширению использования джута и джутовых изделий.

## ГЛАВА II – ОПРЕДЕЛЕНИЯ

### Статья 2

#### Определения

Для целей настоящего [Соглашения]:

1) "джут" означает джут-сырец, кенаф-сырец и другие сырьевые родственные волокна, включая *Urena lobata*, *Abutilon avicennae* и *cephalonema polyandrum*;

2) "джутовые изделия" означают изделия, изготовленные полностью или почти полностью из джута, или изделия, в которых джут составляет наибольшую долю по весу;

3) "член" означает правительство суверенного государства или межправительственную организацию согласно положениям статьи 5, которые согласились взять на себя обязательства по настоящему [Соглашению] временно или окончательно;

4) "[член-экспортер]" означает член, экспорт джута и джутовых изделий которого превышает его импорт джута и джутовых изделий и который объявил себя членом-экспортером];

["член-производитель" означает член, который производит джут-сырец в товарных количествах и который объявил себя членом-производителем];

5) ["член-импортер" означает член, импорт джута и джутовых изделий которого превышает его экспорт джута и джутовых изделий и который объявил себя членом-импортером];

["член, не являющийся производителем", означает член, который либо вообще не производит джут-сырец, либо не производит джут-сырец в товарных количествах, с превышением импорта джута и джутовых изделий [которого] над экспортом джута и джутовых изделий, и который объявил себя членом, не являющимся производителем];

6) "Организация" означает Международную организацию по джуту, упомянутую в статье 3;

7) "Совет" означает Международный совет по джуту, созданный в соответствии со статьей 6;

8) "квалифицированное большинство голосов" означает по меньшей мере две трети голосов, поданных членами-[экспортерами] [производителями], присутствующими и участвующими в голосовании, и по меньшей мере две трети голосов, поданных членами-[импортерами] [, не являющимися производителями], присутствующими и участвующими в голосовании, которые подсчитываются отдельно, при условии, что эти голоса поданы большинством членов-[экспортеров] [производителей] и, по крайней мере, четырьмя членами-[импортерами] [, не являющимися производителями,], присутствующими и участвующими в голосовании;

9) "простое раздельное большинство голосов" означает более половины всех голосов членов-[экспортеров] [производителей], присутствующих и участвующих в голосовании, и более половины всех голосов членов-[импортеров] [, не являющихся производителями,], присутствующих и участвующих в голосовании, которые

подсчитываются раздельно. Голоса, необходимые для членов-[экспортеров] [производителей], должны подаваться большинством членов-[экспортеров] [производителей], присутствующих и участвующих в голосовании;

- 10) "финансовый год" означает период с 1 июля по 30 июня включительно;
- 11) "джутовый год" означает период с 1 июля по 30 июня включительно;
- 12) "правительство принимающей страны" означает правительство страны, в которой расположена штаб-квартира Организации;
- 13) ["производство джута" означает количество джута-сырца, произведенного на территории страны-члена;]
- 14) "экспорт джута" или "экспорт джутовых изделий" означает вывоз джута или джутовых изделий в любом виде за пределы таможенной территории любого члена, а "импорт джута" или "импорт джутовых изделий" означает ввоз джута или джутовых изделий в любом виде на таможенную территорию любого члена, при условии, что для целей настоящих определений таможенной территорией, применительно к члену, имеющему более одной таможенной территории, считается совокупность таможенных территорий этого члена; и
- 15) "свободно используемые валюты" означают марку ФРГ, французский франк, японскую иену, фунт стерлингов, доллар США и любую другую валюту, время от времени назначаемую компетентной международной валютной организацией как валюту, фактически широко используемую для осуществления платежей в международных сделках и широко используемую в операциях на основных валютных рынках.

## ГЛАВА III - ОРГАНИЗАЦИЯ И УПРАВЛЕНИЕ

### Статья 3

#### Штаб-квартира, структура и продолжение существования Международной организации по джуту

1. Международная организация по джуту, созданная на основании Международного соглашения по джуту и джутовым изделиям 1982 года и сохраненная на основании Международного соглашения по джуту и джутовым изделиям 1989 года, продолжает существовать с целью претворения в жизнь положений настоящего [Соглашения] и осуществления контроля за его действием.

2. Организация осуществляет свои функции через Международный совет по джуту, [Комитет по финансовым вопросам и аудиту] и Комитет по проектам в качестве постоянных органов, а также через Исполнительного директора и персонал. Совет может квалифицированным большинством голосов создавать для конкретных целей дополнительные комитеты и рабочие группы, наделенные четко определенными полномочиями.
3. Штаб-квартира Организации находится в Дакке, Бангладеш.

#### **Статья 4**

##### **Членство в Организации**

1. [Предусматриваются две категории членов Организации, а именно:
  - a) [экспортеры] [производители]; и
  - b) [импортеры] [члены, не являющиеся производителями].
2. Член Организации может изменить категорию своего участия на таких условиях, которые определяет Совет.]

#### **Статья 4-бис**

##### **Ассоциированные члены<sup>2</sup>**

Совет может квалифицированным большинством голосов принять решение в пользу введения категории ассоциированных членов. Совет в этом случае определяет правила, касающиеся критериев избрания, прав и обязательств таких ассоциированных членов.

#### **Статья 5**

##### **Членство в межправительственных организациях**

1. Любая ссылка в настоящем [Соглашении] на "правительства" понимается как включающая [Европейское экономическое сообщество и] любую [другую] межправительственную организацию, несущую ответственность за проведение

---

<sup>2</sup> Новая статья, имеющая целью облегчить участие частного сектора.

переговоров, заключение и применение международных соглашений, в частности товарных соглашений. Соответственно любая ссылка в настоящем [Соглашении] на подписание, ратификацию, принятие или утверждение, или на уведомление о временном применении, либо на присоединение понимается в отношении таких межправительственных организаций, как и ссылка на подписание, ратификацию, принятие или утверждение, или на уведомление о временном применении, либо на присоединение таких межправительственных организаций.

2. В случае голосования по вопросам, относящимся к их компетенции, такие межправительственные организации подают при голосовании число голосов, равное общему числу голосов, предоставленных их государствам-членам в соответствии со статьей 10. В этих случаях государства - члены таких межправительственных организаций не могут осуществлять свое индивидуальное право голоса.

## **ГЛАВА IV - МЕЖДУНАРОДНЫЙ СОВЕТ ПО ДЖУТУ**

### **Статья 6**

#### **Состав Международного совета по джуту**

1. Высшим органом Организации является Международный совет по джуту, который состоит из всех членов Организации.
2. Каждый член представлен в Совете одним делегатом и может назначать заместителей и советников для участия в сессиях Совета.
3. Заместитель делегата наделяется правом действовать и голосовать от имени делегата во время его отсутствия или при особых обстоятельствах.

### **Статья 7**

#### **Полномочия и функции Совета**

1. Совет осуществляет все полномочия и выполняет или принимает меры для выполнения всех функций, которые необходимы для осуществления положений настоящего [Соглашения].
2. Совет квалифицированным большинством голосов принимает такие правила и постановления, которые необходимы для выполнения положений настоящего [Соглашения] и которые соответствуют им, включая свои правила процедуры, а также



финансовые правила и положения о персонале Организации. Такие финансовые правила и положения регулируют, в частности, поступления и расходы по Административному и Специальному счетам. Совет может в своих правилах процедуры предусмотреть процедуру, посредством которой он может решать конкретные вопросы без созыва заседаний.

3. Совет ведет документацию, которая требуется для выполнения им своих функций в соответствии с настоящим [Соглашением].

## **Статья 8**

### **Председатель и заместитель председателя Совета**

1. Совет избирает на каждый джутовый год председателя и заместителя председателя, работа которых не оплачивается Организацией.
2. Председатель и заместитель председателя избираются: один - из числа представителей членов-[экспортеров] [производителей], а другой - из числа представителей членов[-импортеров] [, не являющихся производителями]. Эти должности чередуются каждый год между обеими категориями членов при условии, однако, что это не препятствует в исключительных обстоятельствах переизбранию одного из них или обоих квалифицированным большинством голосов Совета.
3. В случае временного отсутствия председателя его замещает заместитель председателя. В случае временного отсутствия как председателя, так и заместителя председателя или в случае постоянного отсутствия одного из них или обоих Совет может избрать новых должностных лиц из числа представителей членов-[экспортеров] [производителей] и/или из числа представителей членов[-импортеров] [, не являющихся производителями], смотря по обстоятельствам, на временной или постоянной основе.

## **Статья 9**

### **Сессии Совета**

1. Совет проводит по меньшей мере одну очередную сессию в каждом джутовом году.
2. Совет собирается на специальную сессию в случае, если он принимает решение об этом, или по просьбе:
  - а) Исполнительного директора с согласия председателя Совета; или

b) большинства членов-[экспортеров] [производителей] или большинства членов[-импортеров] [, не являющихся производителями]; или

c) членов, располагающих по меньшей мере 500 голосами.

3. Сессии Совета проводятся в штаб-квартире [Организации], если Совет квалифицированным большинством голосов не примет иного решения. Если по приглашению какого-либо члена Совет собирается в ином месте, помимо штаб-квартиры Организации, то этот член оплачивает дополнительные расходы, связанные с проведением заседания вне штаб-квартиры, а также предоставляет привилегии и иммунитеты, сопоставимые с теми, которые предоставляются аналогичным международным конференциям.

4. Уведомление о созыве любой сессии и повестка дня этой сессии вместе с упоминаемой в ней документацией направляются членам Исполнительным директором по меньшей мере за 30 дней до ее открытия, за исключением экстренных случаев, когда уведомление направляется по меньшей мере за семь дней до открытия сессии.

## **Статья 10**

### **Распределение голосов**

1. Члены-[экспортеры] [производители] имеют вместе 1000 голосов, и члены [-импортеры] [, не являющиеся производителями] имеют вместе 1000 голосов.

2. Голоса членов-[экспортеров] [производителей] распределяются следующим образом:

Каждый член-[экспортер] [производитель] получает [15] [30] базовых голосов; остальные голоса распределяются пропорционально [среднему объему их чистого экспорта джута и джутовых изделий] [взвешенному среднему показателю их производства джута-сырца и сальдо их торговли джутом и джутовыми изделиями] за последний трехлетний период, в отношении которого имеются соответствующие статистические данные, при условии соблюдения положений пункта 4 ниже. [Для целей настоящего пункта используются следующие весовые коэффициенты: [40] процентов для производства и [60] процентов для сальдо торговли].

3. Голоса членов [-импортеров] [, не являющихся производителями,] распределяются следующим образом:

Каждый член[-импортер] [, не являющийся производителем,] получает [15] [30] базовых голосов; остальные голоса распределяются пропорционально среднему объему их чистого импорта джута и джутовых изделий за последний трехлетний период, в отношении которого имеются соответствующие статистические данные, при условии соблюдения положений пункта 4 ниже.]

[4. Если по какой-либо причине возникают трудности с определением голосов с помощью методологии, предусмотренной в пунктах 2 и 3 настоящей статьи, Совет может квалифицированным большинством голосов принять решение об использовании другой методологии для расчета голосов.]

5. Ни один из членов не может иметь более [450] голосов. Любые голоса, превышающие этот уровень в результате расчетов, указанных в пунктах 2, 3 и 4 настоящей статьи, перераспределяются среди других членов соответствующей категории членов на той же основе расчета голосов, которая определена в этих пунктах.

6. Совет распределяет голоса на каждый финансовый год в начале последней сессии предыдущего года в соответствии с положениями настоящей статьи. Такое распределение остается в силе до конца полного джутового года, за исключением случаев, предусмотренных в пункте 7 настоящей статьи.

7. При изменении численного состава членов Организации или при временном лишении или восстановлении права голоса любого члена в соответствии с каким-либо положением настоящего [Соглашения], Совет перераспределяет голоса [в рамках соответствующей категории или категорий членов] в соответствии с положениями настоящей статьи. Совет определяет дату, с которой перераспределение голосов вступает в силу. Такое решение может приниматься без созыва заседания в соответствии с положениями пункта 2 статьи 7.

8. Дробление голосов не допускается.

## **Статья 11**

### **Процедура голосования в Совете**

1. Каждый член имеет право подавать то число голосов, которым он располагает, и ни один из членов не имеет права делить свои голоса. Член может, однако, подать, независимо от этих голосов, любые голоса, которые он уполномочен подавать согласно пункту 2 настоящей статьи.

2. Путем письменного уведомления, направляемого председателю Совета, любой член-[экспортер] [производитель] может уполномочить любого другого члена-[экспортера] [производителя], а любой член [-импортер] [, не являющийся производителем,] может уполномочить любого другого члена [-импортера] [, не являющегося производителем] представлять его интересы и подавать его голоса на любом заседании или любой сессии Совета. В этом случае не применяется ограничение, предусмотренное в пункте 5 статьи 10.
3. Член, уполномоченный другим членом подавать голоса, которыми располагает уполномочивающий член в соответствии со статьей 10, подает такие голоса согласно указаниям уполномочивающего члена.
4. Воздержавшийся во время голосования член рассматривается как член, не подавший своих голосов.

## **Статья 12**

### **Решения и рекомендации Совета**

1. Совет стремится принимать все решения и выносить все рекомендации консенсусом. Если консенсус достичь не удастся, то все решения Совета принимаются и все рекомендации выносятся простым раздельным большинством голосов, если настоящим [Соглашением] не предусмотрено квалифицированное большинство голосов.
2. В том случае, когда член использует положения пункта 2 статьи 11 и его голоса поданы на заседании Совета, такой член для целей пункта 1 настоящей статьи считается присутствующим и участвующим в голосовании.
3. Все решения и рекомендации Совета должны соответствовать положениям настоящего [Соглашения].

## **Статья 13**

### **Кворум на заседаниях Совета**

1. Кворум на любом заседании Совета обеспечивается присутствием большинства членов-[экспортеров] [производителей] и большинства членов[-импортеров] [, не являющихся производителями,], при условии, что эти члены располагают по меньшей мере двумя третями общего числа голосов в своих категориях.

2. Если в день заседания или на следующий день кворум в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи не обеспечен, то кворум на третий день и позднее обеспечивается присутствием большинства членов-[экспортеров] [производителей] и большинства членов[-импортеров] [, не являющихся производителями,], при условии, что эти члены располагают большинством общего числа голосов в своих категориях.
3. Представительство в соответствии с пунктом 2 статьи 11 рассматривается как присутствие.

## **Статья 14**

### **Сотрудничество с другими организациями**

1. Совет принимает любые необходимые меры для проведения консультаций и сотрудничества с Организацией Объединенных Наций, с ее специализированными учреждениями, такими, как Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций и Организация Объединенных Наций по промышленному развитию, и с ее вспомогательными органами, такими, как Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, Программа развития Организации Объединенных Наций, Международный торговый центр ЮНКТАД/ВТО, Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Общий фонд для сырьевых товаров, а также, при необходимости, с другими межправительственными и неправительственными организациями.
2. Организация в максимально возможной степени использует средства, услуги и опыт упоминаемых в пункте 1 настоящей статьи органов, с тем чтобы избегать дублирования усилий в достижении целей настоящего [Соглашения] и повышать взаимодополняемость и эффективность своих мероприятий.
3. Учитывая особую роль ЮНКТАД в области международной торговли сырьевыми товарами, Совет в должной мере информирует эту организацию о своей деятельности и программах работы.

## **Статья 15**

### **Допуск наблюдателей**

1. Совет может пригласить любую страну, не являющуюся членом, или любую из организаций, упомянутых в статье 14, имеющую отношение к международной торговле

джутом и джутовыми изделиями или к джутовой промышленности, присутствовать на любом из заседаний Совета или его Комитетов в качестве наблюдателя.

## **Статья 16**

### **Исполнительный директор и персонал**

1. Совет квалифицированным большинством голосов назначает Исполнительного директора.
2. Условия назначения Исполнительного директора определяются правилами процедуры Совета.
3. Исполнительный директор является главным административным должностным лицом Организации и несет ответственность перед Советом за осуществление и действие настоящего [Соглашения] в соответствии с решениями Совета.
4. Исполнительный директор назначает персонал в соответствии с правилами, установленными Советом. Совет определяет квалифицированным большинством голосов численность административного персонала, персонала категории специалистов и персонала общей категории, который может назначить Исполнительный директор. Любые изменения в количестве постов определяются Советом квалифицированным большинством голосов. Персонал подчиняется Исполнительному директору.
5. Ни Исполнительный директор, ни какой-либо член персонала не должны иметь финансовой заинтересованности в производстве джута или торговле им или в смежных видах коммерческой деятельности.
6. При исполнении своих обязанностей Исполнительный директор и другие члены персонала не должны запрашивать или получать инструкции от какого-либо члена или от какого-либо другого органа, не относящегося к Организации. Они должны воздерживаться от любых действий, которые могли бы отразиться на их положении как международных должностных лиц, ответственных в конечном счете перед Советом. Каждый член должен уважать исключительно международный характер обязанностей Исполнительного директора и других членов персонала и не пытаться воздействовать на них при исполнении ими своих обязанностей.

## ГЛАВА V - ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ

### Статья 17

#### Привилегии и иммунитеты

1. Организация является **международным** юридическим лицом. **При условии соблюдения национального законодательства каждого члена Организация**, в частности, обладает правоспособностью заключать договоры, приобретать движимое и недвижимое имущество, распоряжаться этим имуществом и возбуждать судебные дела.]
2. Организация продолжает функционировать в соответствии с Соглашением о штаб-квартире, заключенным с правительством принимающей страны. Соглашение о штаб-квартире, заключенное с правительством принимающей страны, касается таких вопросов, как статус, привилегии и иммунитеты Организации, ее Исполнительного директора, персонала и экспертов, а также делегаций-членов, которые необходимы в разумных пределах для выполнения ими своих функций.
3. Если штаб-квартира Организации переводится в другую страну, которая является членом [Организации], то этот член в кратчайший срок заключает с Организацией соглашение о штаб-квартире, подлежащее утверждению Советом.
4. До заключения Соглашения о штаб-квартире, указанного в пункте 3 настоящей статьи, Организация просит правительство принимающей страны освободить, в рамках ее национального законодательства, от налогообложения вознаграждение, выплачиваемое Организацией своим сотрудникам, а также активы, доходы и прочее имущество Организации.
5. Организация может также заключить с одной или несколькими странами соглашения, подлежащие утверждению Советом и касающиеся таких привилегий и иммунитетов, которые могут быть необходимы для надлежащего функционирования настоящего [Соглашения].
6. Соглашение о штаб-квартире является независимым от настоящего [Соглашения]. Однако его действие прекращается:
  - a) по соглашению между правительством принимающей страны и Организацией;
  - b) в случае перевода штаб-квартиры Организации из принимающей страны; или

- с) в случае прекращения существования Организации.

## **ГЛАВА VI - ФИНАНСЫ**

### **Статья 18**

#### **Финансовые счета**

1. Создаются два счета:
  - a) Административный счет и
  - b) Специальный счет.
2. Исполнительный директор несет ответственность за использование этих счетов, и Совет вносит соответствующие положения в свои правила процедуры.
3. Совет может учредить Комитет по финансовым вопросам и аудиту для проверки и изучения предложений по бюджету, расходов, счетов и аудиторского отчета МОД и вынесения его рекомендации Совету.

### **Статья 19**

#### **Формы платежа**

1. Взносы на Административный счет уплачиваются в свободно используемых валютах [и освобождаются от валютных ограничений].
2. Финансовые взносы на Специальный счет уплачиваются в свободно используемых валютах [и освобождаются от валютных ограничений].
3. Совет может также решить принимать взносы на Специальный счет в других формах, в том числе в форме научного и технического оборудования или путем привлечения персонала, с целью удовлетворения потребностей утвержденных проектов.

### **Статья 20**

#### **Аудит и опубликование отчетности**

1. Совет назначает аудиторов для проведения ревизии своих бухгалтерских книг.



2. Проверенный независимыми аудиторами отчет о состоянии Административного и Специального счетов представляется членам в кратчайший срок после истечения каждого джутового года, но не позднее шести месяцев после этой даты, и соответственно выносится на утверждение Совета на его следующей сессии. После этого публикуются сводка проверенных счетов и балансовый отчет.
3. Отчет аудиторов вместе со всеми ведомостями представляется на рассмотрение Комитету по финансовым вопросам и аудиту в течение трех месяцев после получения таких аудиторских отчетов. Отчет Комитета о проведенном обзоре распространяется среди всех членов до открытия каждой очередной сессии Совета.

## Статья 21

### Административный счет

1. Расходы, необходимые для осуществления настоящего [Соглашения], проводятся по Административному счету и оплачиваются за счет ежегодных взносов членов, согласно их соответствующим конституционным или предусмотренным законодательством процедурам, и размер этих взносов устанавливается в соответствии с пунктами 3, 4 и 5 настоящей статьи.
2. Расходы делегаций в Совете, Комитете по проектам и комитетам и рабочих группах, упомянутых в пункте 2 статьи 3, оплачиваются соответствующими членами. В случае, если какой-либо член запрашивает у Организации предоставление специальных услуг, Совет предлагает, чтобы этот член оплатил расходы по оказанию таких услуг.
3. Во второй половине каждого финансового года Совет утверждает административный бюджет Организации на следующий финансовый год и устанавливает сумму взносов каждого члена в этот бюджет.
4. Взнос каждого члена в административный бюджет за каждый финансовый год устанавливается пропорционально той доле, которую на момент утверждения административного бюджета на данный финансовый год составляет число его голосов от общего числа голосов всех членов. При установлении размера взносов голоса каждого члена подсчитываются без учета временного лишения какого-либо члена права голоса или любого связанного с этим перераспределения голосов.
5. Сумма первоначального взноса любого члена, вступающего в Организацию после вступления настоящего [Соглашения] в силу, устанавливается Советом в соответствии с

числом голосов, которым он будет располагать, и со сроком, остающимся до конца текущего финансового года, однако взносы, установленные для других членов на текущий финансовый год, в связи с этим не изменяются.

6. Взносы в административный бюджет подлежат уплате в полном объеме в первый день каждого финансового года. Срок уплаты взносов членов за финансовый год, в котором они вступают в Организацию, наступает в тот день, когда они становятся членами Организации.
7. Если какой-либо член не уплатил полностью свой взнос в административный бюджет в течение четырех месяцев с того времени, когда этот взнос подлежит уплате в соответствии с пунктом 6 настоящей статьи, Исполнительный директор просит этого члена произвести уплату как можно скорее. Если в течение двух месяцев после такой просьбы этот член все еще не уплатил свой взнос, ему предлагается изложить причины, по которым он не смог произвести уплату. Если по истечении семи месяцев с момента, когда взнос подлежит уплате, указанный член все еще не уплатил свой взнос, осуществление его права голоса приостанавливается и на просроченный взнос начисляются проценты в соответствии со ставкой центрального банка принимающей страны до тех пор, пока он не уплатит свой взнос полностью, если только Совет не примет иного решения квалифицированным большинством голосов.
8. Член, который временно лишен своих прав в соответствии с пунктом 7 настоящей статьи, продолжает, в частности, нести обязанность по уплате своего взноса.
9. Неизрасходованная часть положительного сальдо административного бюджета любого года переносится в резерв оборотных средств Административного счета, если только Совет не примет иного решения квалифицированным большинством голосов.

## Статья 22

### Специальный счет

1. В рамках Специального счета создаются два субсчета:
  - a) Предпроектный субсчет и
  - b) Проектный субсчет.
2. Все расходы по Предпроектному субсчету возмещаются с Проектного субсчета в том случае, если проекты впоследствии утверждаются и финансируются. Если в течение

шести месяцев после вступления настоящего Соглашения в силу Совет не получит каких-либо финансовых средств для Предпроектного субсчета, он рассматривает создавшееся положение и принимает соответствующие меры.

3. Все поступления, связанные с конкретными проектами, поддающимися определению, проводятся по Специальному счету. Все расходы на такие проекты, включая вознаграждение и путевые расходы консультантов и экспертов, проводятся по Специальному счету.
4. Возможными источниками финансирования Специального счета являются:
  - a) Общий фонд для сырьевых товаров;
  - b) региональные и международные финансовые учреждения, такие, как Программа развития Организации Объединенных Наций, Всемирный банк, Азиатский банк развития, Международный фонд сельскохозяйственного развития, Межамериканский банк развития и Африканский банк развития; и
  - c) добровольные взносы.
5. Совет квалифицированным большинством голосов устанавливает условия, на которых он будет, по мере необходимости, поддерживать проекты, финансируемые за счет займов, все обязательства и всю ответственность по которым добровольно принял на себя какой-либо член или члены. Организация не несет обязательств по таким займам.
6. Совет может назначать и поддерживать любого субъекта с его согласия, в том числе члена или членов, для получения займов на финансирование утвержденных проектов и для принятия на себя всех связанных с этим обязательств, за тем исключением, что Организация оставляет за собой право контролировать использование ресурсов и принимать последующие меры в связи с осуществлением проектов, финансируемых таким образом. Однако Организация не несет ответственности за гарантии, предоставленные отдельными членами или другими субъектами.
7. Ни один из членов не несет ответственности в силу своего участия в Организации по любому обязательству, вытекающему из получения займов или предоставления кредитов любым другим членом или субъектом в связи с проектами.
8. В случае если Организации предлагаются добровольные нецелевые средства, Совет может принять такие средства. Такие средства могут быть использованы для предпроектных мероприятий, а также для утвержденных проектов.

9. Исполнительный директор прилагает усилия для изыскания на таких условиях, которые может установить Совет, достаточных и гарантированных финансовых средств для проектов, утвержденных Советом.
10. Средства Специального счета используются только для утвержденных проектов или для предпроектных мероприятий.
11. Взносы для конкретных утвержденных проектов используются только на проекты, для которых они первоначально предназначались, если только Совет не примет иного решения, по согласованию с тем, от кого эти взносы были получены. После завершения проекта Организация возвращает всем тем, кто внес средства на осуществление конкретных проектов, все оставшиеся средства пропорционально доле отдельных взносов в общей сумме взносов, внесенных первоначально для финансирования данного проекта, если только не будет достигнуто соглашения об ином с тем, от кого были получены взносы.
12. Совет может при необходимости пересматривать вопрос о финансировании Специального счета.

## **ГЛАВА VII - ОТНОШЕНИЯ С ОБЩИМ ФОНДОМ ДЛЯ СЫРЬЕВЫХ ТОВАРОВ**

### **Статья 23**

#### **Отношения с Общим фондом для сырьевых товаров**

Организация полностью использует возможности Общего фонда для сырьевых товаров, в том числе путем заключения, когда целесообразно, взаимоприемлемого соглашения с Общим фондом в соответствии с принципами, содержащимися в Соглашении об учреждении Общего фонда для сырьевых товаров.

## **ГЛАВА VIII - ОПЕРАТИВНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ**

### **Статья 24**

#### **Проекты**

1. Для достижения целей, изложенных в статье 1, Совет на постоянной основе и в соответствии с положениями пункта 1 статьи 14 определяет проекты в области исследований и разработок, содействия развитию рынка и снижения себестоимости,

которые могут охватывать развитие людских ресурсов, и другие соответствующие проекты, утвержденные Советом, принимает меры по их подготовке и осуществлению и с целью обеспечения их эффективности предпринимает последующие меры в связи с этими проектами, а также контролирует осуществление проектов и дает им оценку.

2. Исполнительный директор представляет Комитету по проектам предложения по проектам, указанным в пункте 1 настоящей статьи. Такие предложения направляются всем членам по крайней мере за два месяца до начала сессии Комитета, на которой они должны быть рассмотрены. На основе этих предложений Комитет принимает решение о том, какие предпроектные мероприятия следует провести. Такие предпроектные мероприятия организовываются Исполнительным директором в соответствии с правилами и положениями, принимаемыми Советом.
3. Данные о результатах предпроектных мероприятий, включая подробную смету расходов, возможные выгоды, продолжительность, место осуществления и возможные учреждения-исполнители, представляются Исполнительным директором Комитету после распространения среди всех членов по крайней мере за два месяца до начала сессии Комитета, на которой они должны быть рассмотрены.
4. Комитет рассматривает результаты таких предпроектных мероприятий и выносит Совету рекомендации по проектам.
5. Совет рассматривает рекомендации и квалифицированным большинством голосов принимает решение о финансировании предполагаемых проектов в соответствии со статьями 22 и 28.
6. Совет принимает решение о соответствующей очередности осуществления проектов.
7. Перед утверждением проекта, который предполагается осуществить на территории какого-либо члена, Совет заручается согласием этого члена.
8. Совет может квалифицированным большинством голосов прекратить финансирование любого проекта.
9. Совет может при определенных условиях передавать Комитету по проектам свои полномочия, касающиеся утверждения проектов и предпроектных мероприятий.

## **Статья 25**

### **Исследования и разработки**

Проекты в области исследований и разработок должны быть, в частности, направлены на:

- a) повышение агропроизводительности и качества волокна;
- b) совершенствование технологий и процессов производства выпускаемых и новых изделий;
- c) изыскание новых видов конечного использования джута и улучшение выпускаемых изделий;
- d) расширение и повышение степени переработки джута и джутовых изделий.

## **Статья 26**

### **Содействие развитию рынка**

Проекты в области содействия развитию рынка должны быть направлены, в частности, на укрепление и расширение рынков для выпускаемых изделий и на развитие рынков для новых изделий.

## **Статья 27**

### **Снижение себестоимости**

Проекты в области снижения себестоимости должны быть направлены, в частности, насколько это оправдано, на совершенствование процессов и методов, связанных с агропроизводительностью и качеством волокна, а также на совершенствование процессов и методов, ведущих к экономии затрат на рабочую силу, материалы и основной капитал в промышленности по переработке джута, а также на сбор и обновление предназначенной для членов информации о наиболее эффективных процессах и методах, применяемых в настоящее время в джутовой промышленности.

## **Статья 28**

### **Критерии для утверждения проектов**

Утверждение проектов Советом основывается на критериях, которые должны четко согласовываться с достижением одной или более целей [Соглашения], перечисленных в статье 1.

## **Статья 29**

### **Комитет по проектам**

1. Настоящим учреждается Комитет по проектам (в дальнейшем именуемый в настоящей статье "Комитет"). Он подчиняется Совету и работает под его общим руководством.
2. Участие в Комитете открыто для всех членов. Правила процедуры, а также распределение голосов и процедура голосования Комитета являются *mutatis mutandis* теми же, что и для Совета. Комитет обычно проводит две сессии в год. Однако по просьбе Совета он может проводить сессии чаще.
3. Функциями Комитета являются:
  - a) рассмотрение и техническая оценка предложений по проектам, упомянутых в статье 24;
  - b) принятие решений по предпроектным мероприятиям; и
  - c) вынесение рекомендаций Совету относительно проектов.

## **ГЛАВА IX - РАССМОТРЕНИЕ ВАЖНЫХ ВОПРОСОВ, КАСАЮЩИХСЯ ДЖУТА И ДЖУТОВЫХ ИЗДЕЛИЙ**

## **Статья 30**

### **Рассмотрение вопросов нестабильности цен, конкуренции с синтетическими материалами и других вопросов**

1. Совет рассматривает вопросы нестабильности цен и поставок джута и джутовых изделий на экспорт в целях поиска соответствующих решений.

2. Совет рассматривает вопросы, касающиеся конкуренции между джутом и джутовыми изделиями, с одной стороны, и синтетическими материалами и заменителями - с другой.
3. Совет принимает меры для постоянного рассмотрения других важных вопросов, касающихся джута и джутовых изделий.

## **ГЛАВА X - СТАТИСТИКА, ИССЛЕДОВАНИЯ И ИНФОРМАЦИЯ**

### **Статья 31**

#### **Статистика, исследования и информация**

1. Организация собирает, обрабатывает и по мере необходимости публикует такие статистические данные о производстве, торговле, предложении, запасах, потреблении и ценах на джут, джутовые изделия, синтетические материалы и заменители, которые необходимы для действия настоящего [Соглашения].
2. Члены достигают с органами, упомянутыми в пункте 1 статьи 14, любые соответствующие договоренности в целях содействия обеспечению наличия свежих и надежных данных и информации о всех факторах, влияющих на джут и джутовые изделия.
3. Члены представляют статистические данные и информацию в разумные сроки и в возможно более полном объеме в соответствии с их национальным законодательством.
4. Совет принимает меры для проведения исследований тенденций, а также краткосрочных и долгосрочных проблем в области мировой экономики джута.
5. Совет принимает меры к тому, чтобы публикуемая информация не нарушала конфиденциальный характер операций отдельных лиц или компаний, занимающихся производством, переработкой или маркетингом джута, джутовых изделий, синтетических материалов и заменителей.
6. Совет принимает такие меры, которые будут сочтены необходимыми для рекламы джута и джутовых изделий и распространения информации о них.



## **Статья 32**

### **Ежегодный доклад и доклад по оценке и обзору положения**

1. Совет в течение шести месяцев после окончания каждого джутового года публикует ежегодный доклад о деятельности Организации и любую другую информацию, которую он считает необходимым опубликовать.
2. Совет ежегодно производит оценку и обзор мирового положения с джутом и перспектив в этой области, включая состояние конкуренции с синтетическими материалами и заменителями, и информирует участников о результатах этого обзора.
3. Этот обзор проводится в свете представленной членами информации, касающейся национального производства, запасов, экспорта и импорта, потребления джута и джутовых изделий, синтетических материалов и заменителей и цен на них, и такой другой информации, которая может быть получена Советом либо непосредственно, либо через соответствующие организации системы Организации Объединенных Наций, включая ЮНКТАД и ФАО, а также соответствующие межправительственные и неправительственные организации.

## **ГЛАВА XI - ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ**

### **Статья 33**

#### **Жалобы и споры**

Любая жалоба на то, что какой-либо член не выполнил своих обязательств по настоящему [Соглашению], и любой спор о толковании или применении настоящего [Соглашения] передаются Совету для вынесения решения. Решения Совета по этим вопросам являются окончательными и имеют обязательную силу.

### **Статья 34**

#### **Общие обязательства членов**

1. В течение срока действия настоящего [Соглашения] члены прилагают все усилия и сотрудничают, с тем чтобы содействовать достижению его целей и избегать действий, противоречащих этим целям.

2. Члены обязуются признавать как имеющие обязательную силу [, в соответствии с законами и правилами каждого члена] решения Совета в соответствии с положениями настоящего [Соглашения] и стремятся воздерживаться от осуществления мер, которые оказывали бы ограничительное или отрицательное воздействие на эти решения.

3. Ответственность членов, возникающая в связи с действием настоящего [Соглашения], либо перед Организацией, либо перед третьими сторонами, ограничивается размером их обязательств по взносам в соответствии с главой VI.

### **Статья 35**

#### **Освобождение от обязательств**

1. В случае необходимости по причине исключительных, или чрезвычайных, или форс-мажорных обстоятельств, прямо не предусмотренных в настоящем [Соглашении], Совет может квалифицированным большинством голосов освободить члена от того или иного обязательства по настоящему [Соглашению], если он удовлетворен объяснением, данным этим членом, причин, по которым это обязательство не могло быть выполнено.

2. Освобождая члена согласно пункту 1 настоящей статьи от обязательства, Совет ясно определяет, на каких условиях и на какой срок этот член освобождается от такого обязательства, а также причины, по которым предоставляется такое освобождение.

### **Статья 36**

#### **Дифференцированные и коррективные меры**

1. Развивающиеся члены[-импортеры] [, не являющиеся производителями], на интересы которых оказывают неблагоприятное влияние меры, принимаемые в соответствии с настоящим [Соглашением], могут обращаться к Совету с просьбой принять соответствующие дифференцированные и коррективные меры.

2. Без ущерба для интересов других членов[-экспортеров] [производителей] Совет в ходе всей своей деятельности уделяет особое внимание потребностям конкретного члена[-экспортера] [производителя] из числа наименее развитых стран.

## **ГЛАВА XII - ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

### **Статья 37**

#### **Подписание, ратификация, принятие и утверждение**

1. Настоящее [Соглашение] открыто для подписания в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций с [... 2000 года до ...] правительствами стран, приглашенных на Конференцию Организации Объединенных Наций по джуту и джутовым изделиям 2000 года.
2. Любое правительство, упомянутое в пункте 1 настоящей статьи, может:
  - а) при подписании настоящего [Соглашения] заявить, что таким подписанием оно выражает свое согласие быть окончательно связанным настоящим [Соглашением];
  - б) после подписания настоящего [Соглашения] ратифицировать, принять или утвердить его путем сдачи соответствующего документа на хранение депозитарию.

### **Статья 38**

#### **Депозитарий**

Депозитарием настоящего [Соглашения] является Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

### **Статья 39**

#### **Уведомление о временном применении**

1. Подписавшее настоящее [Соглашение] правительство, которое намеревается ратифицировать, принять или утвердить его, или правительство, для которого Совет установил условия присоединения, но которое еще не смогло сдать на хранение свой документ, может в любое время уведомить депозитария о том, что оно будет применять настоящее [Соглашение] временно либо с момента его вступления в силу в соответствии со статьей 40, либо, если оно уже вступило в силу, с установленной даты. В момент уведомления о временном применении каждое правительство объявляет себя членом[-экспортером] [производителем] или членом[-импортером] [, не являющимся производителем].

2. Правительство, которое в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи уведомило о том, что оно будет применять настоящее [Соглашение] либо с момента вступления настоящего [Соглашения] в силу, либо, если настоящее [Соглашение] уже вступило в силу, с установленной даты, является с этого момента временным членом Организации до тех пор, пока оно не сдаст на хранение свой документ о ратификации, принятии, утверждении или присоединении и тем самым не станет членом Организации.

## **Статья 40**

### **Вступление в силу**

1. Настоящее [Соглашение] окончательно вступает в силу [... 2001 года] или с любой более поздней даты, если к этой дате [три] правительства, на которые приходится по меньшей мере [85]% [чистого экспорта] [взвешенного среднего показателя производства и чистого экспорта], как указано в приложении А к настоящему [Соглашению], и [20] правительств, на которые приходится по меньшей мере [65]% чистого импорта, как указано в приложении В к настоящему [Соглашению], подписали настоящее [Соглашение] в соответствии с пунктом 2 а) статьи 37 или сдали на хранение ратификационные грамоты или документы о принятии, утверждении или присоединении.

2. Настоящее [Соглашение] временно вступает в силу [... 2001 года] или с любой более поздней даты, если к этой дате [три] правительства, на которые приходится по меньшей мере [85]% [чистого экспорта] [взвешенного среднего показателя производства и чистого экспорта], как указано в приложении А к настоящему [Соглашению], и [20] правительств, на которые приходится по меньшей мере [65]% чистого импорта, как указано в приложении В к настоящему [Соглашению], подписали настоящее [Соглашение] в соответствии с пунктом 2 а) статьи 37, или сдали на хранение ратификационные грамоты или документы о принятии или утверждении, или уведомили депозитария в соответствии со статьей 39 о том, что они будут применять настоящее [Соглашение] временно.

3. Если требования, необходимые для вступления [Соглашения] в силу в соответствии с пунктом 1 или пунктом 2 настоящей статьи, не выполнены к [... 2001 года], Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций предлагает правительствам, подписавшим настоящее [Соглашение] в соответствии с пунктом 2 а) статьи 37, или сдавшим на хранение ратификационные грамоты или документы о принятии или утверждении, или уведомившим депозитария о том, что они будут применять настоящее [Соглашение] временно, собраться в кратчайшие приемлемые сроки и решить вопрос о временном или окончательном, полном или частичном вступлении настоящего [Соглашения] в силу между ними. В течение временного действия настоящего [Соглашения] в соответствии с настоящим пунктом те правительства, которые решили

ввести в действие настоящее [Соглашение] между собой временно полностью или частично, являются временными участниками. Эти правительства могут собраться, с тем чтобы рассмотреть создавшееся положение и решить вопрос о том, вступает ли настоящее [Соглашение] в силу между ними окончательно или продолжает действовать временно, или действие его прекращается.

4. Настоящее [Соглашение] вступает в силу для любого правительства, сдавшего на хранение ратификационную грамоту или документ о принятии, утверждении или присоединении после его вступления в силу, с даты сдачи на хранение такого документа.

5. Исполнительный директор созывает первую сессию Совета в возможно кратчайшие сроки после вступления настоящего [Соглашения] в силу.

#### **Статья 41**

##### **Присоединение**

1. Настоящее [Соглашение] открыто для присоединения правительств всех государств на условиях, установленных Советом, включая срок сдачи на хранение документов о присоединении. Совет может, однако, продлить этот срок для правительств, которые не могут сдать на хранение свои документы о присоединении к сроку, установленному в условиях о присоединении.

2. Присоединение осуществляется путем сдачи на хранение депозитарию документа о присоединении.

#### **Статья 42**

##### **Поправки**

1. Совет может квалифицированным большинством голосов рекомендовать членам внести поправку в настоящее [Соглашение]. Такие решения/рекомендации Совета препровождаются депозитарию для информации.

2. Совет устанавливает срок, в течение которого члены уведомляют депозитария о принятии ими поправки.

3. Поправка вступает в силу через [90] дней после получения депозитарием уведомлений о принятии от членов, составляющих по меньшей мере [две трети] членов[-экспортеров] [производителей] и имеющих по меньшей мере [85] процентов

голосов членов[-экспортеров] [производителей], и от членов, составляющих по меньшей мере две трети членов[-импортеров] [, не являющихся производителями,] и имеющих по меньшей мере [85] процентов голосов членов[-импортеров] [, не являющихся производителями].

4. После того, как депозитарий информирует Совет о том, что требования для вступления поправки в силу выполнены, любой член, независимо от положений пункта 2 настоящей статьи относительно срока, устанавливаемого Советом, может тем не менее направить депозитарию уведомление о принятии им поправки при условии, что такое уведомление делается до вступления поправки в силу.

5. Любой член, который не уведомил о принятии им поправки к дате вступления такой поправки в силу, перестает быть стороной настоящего [Соглашения] с этой даты, если только такой член не представит Совету убедительных доказательств, что он не смог принять поправку в срок вследствие трудностей, связанных с выполнением конституционных или институциональных процедур, и Совет не примет решения продлить для этого члена срок, установленный для принятия поправки. Для такого члена поправка не является обязательной до тех пор, пока он не уведомит о своем принятии этой поправки.

6. Если в срок, установленный Советом в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, требования для вступления поправки в силу не выполнены, поправка считается снятой.

### **Статья 43**

#### **Выход из [Соглашения]**

1. Член может выйти из настоящего [Соглашения] в любое время после его вступления в силу путем подачи депозитарию письменного уведомления о своем выходе. Этот член одновременно информирует Совет о предпринятых им действиях.
2. Выход вступает в силу через 90 дней после получения депозитарием уведомления.

### **Статья 44**

#### **Исключение**

Если Совет решит, что какой-либо член нарушает свои обязательства по настоящему [Соглашению], и решит далее, что такое нарушение существенным образом затрудняет действие настоящего [Соглашения], он может квалифицированным большинством

голосов исключить такого члена из настоящего [Соглашения]. Совет немедленно уведомляет об этом депозитария. По истечении одного года с даты принятия Советом решения этот член перестает быть стороной настоящего [Соглашения].

## **Статья 45**

### **Порядок расчета с выходящими из [Соглашения] или исключенными членами или членами, которые не смогли принять поправку**

1. В соответствии с настоящей статьей Совет определяет порядок расчета с членом, который прекращает быть стороной настоящего [Соглашения] в результате:
  - a) непринятия поправки к настоящему [Соглашению] в соответствии со статьей 42;
  - b) выхода из настоящего [Соглашения] в соответствии со статьей 43; или
  - c) исключения из настоящего [Соглашения] в соответствии со статьей 44.
2. Совет удерживает любые взносы, уплаченные на Административный счет членом, который прекращает быть стороной настоящего [Соглашения].
3. Член, который получил надлежащее возмещение в соответствии с настоящей статьей, не имеет права на какую-либо долю поступлений от ликвидации или на другие активы Организации; равным образом такой член не несет ответственности по любому дефициту, возникающему у Организации после выплаты такого возмещения.

## **Статья 46**

### **Срок действия, продление и прекращение действия [Соглашения]**

1. Настоящее [Соглашение] остается в силе в течение [пяти] [семи] лет после его вступления в силу, если только Совет не примет квалифицированным большинством голосов решение о продлении или прекращении его действия или о заключении нового соглашения в соответствии с положениями настоящей статьи.
2. Совет может квалифицированным большинством голосов принять решение продлить действие настоящего [Соглашения] [не более чем на два] периода, каждый продолжительностью в два года.

3. Если до истечения [пятилетнего] [семилетнего] периода, упомянутого в пункте 1 настоящей статьи, или до истечения срока продления, упомянутого в пункте 2 настоящей статьи, в зависимости от обстоятельств, заключено новое соглашение, заменяющее настоящее [Соглашение], но оно еще не вступило окончательно или временно в силу, Совет может квалифицированным большинством голосов продлить настоящее [Соглашение] до временного или окончательного вступления в силу нового соглашения.
4. Если новое соглашение заключено и вступает в силу в течение любого периода продления настоящего [Соглашения] в соответствии с пунктом 2 или пунктом 3 настоящей статьи, действие настоящего продленного [Соглашения] прекращается по вступлении в силу нового соглашения.
5. Совет может в любое время квалифицированным большинством голосов принять решение о прекращении действия настоящего [Соглашения] с даты, которую он может установить.
6. Независимо от прекращения действия настоящего [Соглашения], Совет продолжает существовать в течение периода, не превышающего 18 месяцев, в целях ликвидации Организации, включая урегулирование счетов, и при условии принятия соответствующих решений квалифицированным большинством голосов имеет в течение этого периода такие полномочия и выполняет такие функции, какие могут быть необходимы для указанных целей.
7. Совет уведомляет депозитария о любых решениях, принимаемых в соответствии с настоящей статьей.

## **Статья 47**

### **Оговорки**

Оговорки по любому из положений настоящего [Соглашения] не допускаются.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, поставили свои подписи под настоящим [Соглашением] в указанные даты.

СОВЕРШЕНО в ... [... двухтысячного года], причем тексты настоящего [Соглашения] на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными.



**ПРИЛОЖЕНИЕ - А**

**Доли отдельных стран[-экспортеров] [производителей] в [общем чистом экспорте] [общем взвешенном среднем показателе производства и чистого экспорта] джута и джутовых изделий стран [- участниц Конференции Организации Объединенных Наций по джуту и джутовым изделиям 2000 года], установленные для целей статьи 40<sup>а</sup>**

Примечание:

<sup>а</sup> Будет подготовлено в ходе конференции по разработке нового соглашения после согласования точной структуры членства.

**ПРИЛОЖЕНИЕ - В**

**Доли отдельных стран[-импортеров] [, не являющихся производителями,] и групп стран[-импортеров] [, не являющихся производителями] в общем чистом импорте джута и джутовых изделий стран [-участниц Конференции Организации Объединенных Наций по джуту и джутовым изделиям 2000 года], установленные для целей статьи 40<sup>a</sup>**

Примечание:

<sup>a</sup> Будет подготовлено в ходе конференции по разработке нового соглашения после согласования точной структуры членства.